

**BILBOKO UDALAREN
ETA
EUSKALTZAINDIAREN
ARTEKO
HITZARMENA
2018
MENDEURRENA**

**CONVENIO ENTRE
EL AYUNTAMIENTO
DE BILBAO
Y
LA REAL ACADEMIA
DE LA LENGUA
VASCA
2018
CENTENARIO**

**BILBOKO UDALAREN
ETA
EUSKALTZAINDIAREN
ARTEKO HITZARMENA
MENDEURRENA**

**CONVENIO ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO
Y
LA REAL ACADEMIA DE LA
LENGUA VASCA
CENTENARIO**

Bilbon, 2018ko abenduaren XXan.

En Bilbao, a XX de diciembre de 2018.

BERTARATUAK

REUNIDOS

Alde batetik, JUAN MARIA ABURTO RIKE jauna, Bilboko Udaleko Alkate-udalburua.

De una parte, JUAN MARÍA ABURTO RIKE, Alcalde-presidente del Ayuntamiento de Bilbao.

Beste aldetik, ANDRES URRUTIA BADIOLA jauna, 14.912.757-V N.A.N. zenbakia duena, Euskaltzainburua. Elkartearen helbidea: Plaza Barria, 10 / 48005 BILBAO (IFK: G 48091961).

Por la otra parte, ANDRES URRUTIA BADIOLA con D.N.I. 14.912.757-V, presidente de la Academia de la Lengua Vasca, que tiene su domicilio en Plaza Nueva, 10 / 48005 BILBAO (CIF, G 48091961).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

Ambas partes se reconocen mutuamente con plena capacidad para obligarse con el carácter con el que intervienen y para ello

ADIERAZI DUTE

EXPONEN

Euskaltzaindiaren sorrera prozesua 1918an hasi eta 1919an amaitu zen. Sortu zenez gero euskal hizkuntzaz arduratzen den erakunde ofiziala da. Bere egitekoa zabala bezain sakona da. Zerbait azpimarratzekotan, esan daiteke euskarari buruzko ikerlanak egiten dituela, berori babestea duelako xede, eta hizkuntzaren normalizaziorako arauak ematen dituela.

El proceso de creación de Euskaltzaindia se puso en marcha en 1918 y finalizó en 1919. Desde su origen es institución oficial que vela por la lengua vasca. Su labor es amplia y profunda. De resaltar algo, hay que mencionar que realiza trabajos de investigación sobre el euskera, teniendo como misión la protección de la lengua y la elaboración de normas de cara a su normalización.

Hasiera-hasieratik Euskaltzaindia hizkuntzaren Corpus-az arduratzen da, baita berorren estatus sozialaz ere.

Euskaltzaindia se ha encargado desde su origen de lo referente al Corpus de la lengua, pero también de lo referente a su estatus social.

Euskaltzaindia da, gainera, Euskal Herriko Autonomia Estatutuak hizkuntza arloko kontuetan erakunde aholkulari ofizialtzat hartzen duena, 6.4. atalean, eta sortu zenetik -badira ehun urte- bere egoitza nagusia Bilbon izan duena beti.

Además, en su artículo 6.4 el Estatuto de Autonomía del País Vasco establece que Euskaltzaindia es institución consultiva oficial en lo referente a la lengua. Desde su nacimiento –hace cien años- ha tenido siempre su sede principal en Bilbao.

2018-2019 urteetan mendeurrena betetzen du Euskaltzaindiak. Mendeurrenaren helburu nagusiak 3 dira:

Euskaltzaindia cumple un siglo en el período de 2018-2019. Y son tres los objetivos principales del Centenario:

- Euskaltzaindiak mende honetan egin duen lana gizarteratzea eta eginiko bidea balioestea, ondo egindakoa azalduz eta eginkizun daudenak edo gaizki egindakoa onartuz.
- Iker eta Jagon Saitetan, etorkizunerako dituen asmoak (hiztun eta erabiltzaileek dituzten beharrak) eta ildo estrategikoak gizarteratu.
- Ildo estrategikoen inguruabarretan, Euskaltzaindiaren aitzindaritzaren tarteko dela, euskara eta euskal kulturaren inguruan, gizarte zibila egituratzen saiatu, pentsamolde desberdinen gainera. Helburu nagusia da gizarte zibiletik euskararen biziberritzea bultzada berri bat ematea, datozen bi hamarkadetarako.
- Divulgar en la sociedad el trabajo realizado por la Real Academia de la Lengua Vasca este siglo y poner en valor su trayectoria, explicando las tareas bien realizadas y aceptando las tareas pendientes o las mal realizadas.
- Divulgar los propósitos (necesidades de los hablantes y de quienes usan la lengua) y las líneas estratégicas que tiene en las áreas dedicadas a la investigación y cuidado de la lengua, es decir, en Iker Saita y Jagon Saita,
- Dentro de lo referente a líneas estratégicas, mediante el liderazgo de Euskaltzaindia y superando las discrepancias de pensamiento, tratar de estructurar la sociedad civil en cuanto al euskera y la Cultura Vasca. El objetivo es que desde la sociedad civil se dé un impulso a la revitalización del euskera en las próximas dos décadas.

Honela ikusita hitzarmen honen testuinguruan proposatzen den programa (I Eranskina) baliagarria da guztiz eta baliotsua, mendeurrenaren helburuak lortzeko.

Bilboko Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailaren zeregin nagusia euskararen sustapena eta normalkuntza denez, Euskaltzaindiak ehun urteetan zehar egindako lana gizarteratzeko egin nahi duen ahalegina lehentasunezko hartzen du. Zentzu honetan, Bilboko udalak Euskaltzaindiarekin lankidetzan bideratu nahi ditu Bilbotik eta Bilborako hizkuntzaren inguruan egiten diren ekimenak.

Desde esta óptica, el programa que se propone en el contexto del presente convenio (Anexo I) resulta práctico y valioso para conseguir los objetivos del Centenario.

El Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Bilbao tiene como objetivo principal la promoción y normalización del euskera; y es por ello que considera prioritario el esfuerzo que quiere realizar Euskaltzaindia para difundir en la sociedad la labor desarrollada durante estos cien años. En este sentido, El Ayuntamiento de Bilbao quiere encauzar, mediante la colaboración con Euskaltzaindia, las acciones que en torno a la lengua se realizan desde y para Bilbao.

ADOSTU DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

BALDINTZAK

BAT.-Hitzarmenaren zertarakoa

Euskaltzaindiari emango zaion diru-laguntza mendeurrena dela eta egingo diren jardunaldi eta mota desberdinetako ekimenak aurrera eramatea du helburu, udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

Euskaltzaindiak 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin.

ACUERDAN

A la vista de todo lo expuesto formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio

La subvención que se concede a La Academia de la Lengua Vasca tiene como objeto posibilitar la realización de las jornadas y acciones de todo tipo que se desarrollen al hilo del Centenario, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

La Entidad Academia de la Lengua Vasca desarrollará el Programa que se concreta en el Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2.

BI.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legeak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko diru-laguntza. Bilboko Udalaren 2018ko aurrekontuetan nominatibo bezala dago jasota, diru-laguntza nominatiboen atalean. Hor, bestek beste, hauxe agertzen da:

PEP: 2018/00408

PEParen izena: Convenio Euskaltzaindiaren 100 urteak

Helburua: Mendeurrenaren jardunaldi akademikoak, ekitaldi instituzionalak eta bestelakoak diruz-laguntzea

Onuraduna: G48091961-Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia Asoc.

Organikoa: 42000

Funtzionala: 33510

Ekonomikoa: 48199

Zenbatekoa: 25.000,00 €

HIRU.- Burutzeko epea

Hitzarmen honek 2019ko urriaren 31ra arteko indarraldia du eta 2018ko irailaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak.

LAU.- Bateragarritasuna beste diru-laguntza batzuekin

Hitzarmen honetan finkatutako diru-laguntza bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein

SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio, que de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, prevista en los Presupuestos del 2018 del Ayuntamiento de Bilbao dentro de las Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

PEP: 2018/00408

Denominación PEP: Convenio Euskaltzaindiaren 100 urteak

Destino: Subvencionar las jornadas académicas del Centenario, eventos institucionales y demás.

Beneficiario: G48091961-Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia Asoc.

Orgánica: 42000

Funcional: 33510

Económica: 48199

Importe: 25.000,00 €

TERCERA.- Plazo de ejecución

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de octubre de 2019, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de septiembre de 2018.

CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o

nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako diru-laguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskara eta Hezkuntza Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpi-kontratazioa

Diruz lagundutako jardueraren %10a baino ezingo du azpikontratatu Euskaltzaindiak.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEI.-Diruz lagundu daitezkeen gastuak

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zalantzarik gabe bat datozenak,

recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera y Educación. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada

La Entidad Academia de la Lengua Vasca únicamente podrá subcontratar un 10% de la actividad subvencionada.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTA.-Gastos subvencionables

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente

behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzailearen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskain edo horni dezakeen erakunde nahikorik edo gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota diru-laguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzeko denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

ZAZPI.- Pertsona edo erakunde onuradunak diru-laguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak udalaren finantziarioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak,

necesarios y se realicen en el plazo de vigencia de este Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro y servicios), el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

SÉPTIMA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...),

foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabalduko diren mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

ZORTZI.-Diru-laguntzaren ordainketa

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

BEDERATZI.- Justifikazioa

Onuradunak diru-laguntzaren zertarako bete dela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako

en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

OCTAVA.- Pago de la subvención

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

NOVENA.- Justificación

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente

emaitzak adierazita.

2. Programa gauzatzetik **sortutako gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen jatorrizko ziurtagiriak**. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:

○ Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu hauek jasoko dituzte:

- ✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- ✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.
- ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak.

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak egiten badituzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartze-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200 eurotik

Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. **La documentación original justificativa que acredite los gastos** - en el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos- efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

○ Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:

- ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
- ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
- ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la

gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la Seguridad Social.

○ Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

○ Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10% de los costes del programa subvencionado.

4. Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritakoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzen, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido, en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria.

HAMAR.- Programa aldatzea

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeaz aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehaztutako aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

DÉCIMA.- Modificación del programa

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de ser motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa, deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen lau ale sinatu dituzte Bilbon, 2018ko abenduaren XX

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido, y en prueba de ello firman por cuadruplicado el presente Convenio en Bilbao a XX de diciembre de 2018.

**BILBOKO UDALEKO ALKATE-
UDALBURUA**
ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE BILBAO

**EUSKALTZAINDIA -
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA
VASCA**

Sinatzailea/Firmado:

Juan Maria Aburto Rike jn

Sinatzailea/Firmado:

Andres Urrutia Badiola jn.